LM-042/2020

Guðrið Dam Andreasen

Fra: Guðrið Dam Andreasen
Sendt: 22. september 2020 14:49
Til: Guðrið Dam Andreasen
Emne: VS: Uppskot til broyting í revsilógina verður sent tykkum til ummælis fyri aðru ferð
Vedhæftede filer: Viðm. til revsilógaruppskot frá 7. august 2020.pdf

Fra: Henrik Møller <HEMOL@sorinskrivarin.fo>
Sendt: 28. august 2020 16:42
Til: Gudrun Mortansdóttir Nolsøe <gudrunnolsoe@tinganes.fo>
Emne: SV: Uppskot til broyting í revsilógina verður sent tykkum til ummælis fyri aðru ferð

Løgmansskrivstovan har den 7. august 2020 sendt et revideret forslag til lagtingslov om ændring af lovbekendtgørelse om straffeloven kapitel 12, 13 og 20-23 og anmodet om eventuelle bemærkninger til rettelserne.

Lagtingslovforslaget har, som det fremgår af lovbemærkningerne, tidligere været drøftet i Det Strafferetlige Råd, og retten har også tidligere udtalt sig om lagtingslovforslaget.

De indholdsmæssige ændringer i straffelovens kapitel 12 og 13, som må antages at bygge på politiske overvejelser, har retten ikke bemærkninger til. Vi er dog fortsat i tvivl om, hvorvidt "opsamlingsbestemmelserne" vedrørende danske myndigheder m.v. i § 110g og 118b vil være dækkende i alle tilfælde.

For så vidt angår oversættelsen af lovens tekst, har vi i vedhæftede notat gjort nogle enkelte bemærkninger til rettelserne. Vi har tilladt os også at knytte nogle bemærkninger til nogle af de andre bestemmelser, hvor vi er faldet over nogle forhold, som vi synes kan give anledning til tvivl. Som nævnt i bemærkningerne under pkt. 1.4 på side 22 i lagtingslovforslaget er det "sera týdningarmikið, at eingin ivi er um, hvat ið er ásett í lógini."

Det skal understreges, at vi ikke har mulighed for at foretage en egentlig teknisk gennemgang af lovforslaget.

Det revidere lagtingslovforslag omfatter også rettelser af oversættelser, der allerede er gennemført i straffeloven. Vi tillader os at foreslå, at der i den forbindelse tillige foretages en berigtigelse af den tidligere gennemførte oversættelse af straffelovens § 119, stk. 1, 1. punktum, således at der ikke kan være tvivl om bestemmelsens forståelse.

Med venlig hilsen
Henrik Møller

Retten på Færøerne
C. Pløyensgota 1
Box 28
FO-110 Tórshavn
Færøerne
Tlf. (+298) 31 10 03
Fax (+298) 31 83 13

post@sorinskrivarin.fo
www.sorinskrivarin.fo

§ 191:

Í stykki 1, 1. punktum verður ikki mett, at týðingin endurgevur innihaldi av núgaldandi reglu nóg neyvt.

Revsiverdi atburðurin í stk. 1, 1. punktum eru fylgjandi trý punkt, sum hvør sær kunnu revsast:

1. At avhenda euforiserandi evnir til mong (større antal),

2. At avhenda euforiserandi evnir móti einum munandi gjaldi (betydeligt vederlag),

3. At avhenda euforiserandi evnir undir serliga skerpandi umstøðum.

Týðingin tykist mangla tilsiping til avhending fyri punkt 2 og 3 omanfyri. Viðmælt verður at seta inn "avhendir" framman fyri hvørt teirra, so reglan gerst greiðari, tvs. "ella avhendir fyri munandi gjald ella avhendir undir øðrum serliga skerpandi umstøðum". Tann galdandi reglan hevur sagnorðið "avhænder" aftaná tey trý punktini.

§ 191 a:

Víst verður til viðmerkingar til § 191. Sama ger seg galdandi.

Tórshavn 28. August 2020

Hanna Vang, retsassessor

Føroya rættur

Viðmerkingar frá Føroya Rætti til uppskot til broyting í revsilógini, sum er sent til ummælis tann 7. august 2020 við freist til viðmerkingar tann 28. august 2020.

Yvirskipað skal viðmerkjast, at talan er um týdningarmikla og grundleggjandi lóg, har neyvleiki og konsekvent nýtsla av hugtøkum er avgerandi fyri dagligu nýtsluna. Hóast víst verður til donsku lógina sum tulkingarískoyti, eigur rættarstøðan at kunna lesast sjálvstøðugt og greitt í føroyska tekstinum, sum verður samtyktur.

Viðvíkjandi kapitlunum 12 og 13 er ikki einans talan um týðing, men um eina tillaging av reglunum til føroysk viðurskifti. Fyrivarni verður tikið fyri, um revsiverda økið framhaldandi verður tað sama, tá ið týðingin er samtykt. Reglurnar um dupult strafbæri og legalitet kunnu væntast at fáa týdning fyri hvørjar gerðir mótvegis danska statinum og tess stríðsfelagum framyvir vera revsiverdar í Føroyum.

§ 98:

Orðingin sum nú er galdandi hevur trý sløg av revsiverdum atburði:

1. Den der foretager en handling, der sigter til ved udenlandsk bistand, at bringe ...
2. Den der foretager en handling, der sigter til ved magtanvendelse, at bringe...
3. Den der foretager en handling, der sigter til ved trussel om magtanvendelse, at bringe..

Týðingin hevur tikið orðið "ved" burtur tvær ferðir, so tað einans nú stendur frammanfyri "útlendskari hjálp". Harvið kemur valdsnýtsla og hóttan um valdsnýtslu einans at sipa til ta útlendsku hjálpina, sum antin kann verða við valdsnýtslu ella við hóttan um valdsnýtslu. Í núgaldandi reglu, er avgerðandi, at øll trý viðurskiftini hvør sær eru revsiverd: útlendsk hjálp, valdsnýtsla og hóttan um valdsnýtslu.

Viðmælast skal tí at seta orðið "við" inn framman fyri valdsnýtslu og framman fyri hóttan um valdsnýtslu. Harvið verða tey trý sløgini av atburði týðuliga revsiverd:

"... fremur eina gerð, ið miðar eftir við útlendskari hjálp, við valdsnýtslu ella við hóttan um valdsnýtslu...

§ 102:

Orðingin "eller til fremme af fjendtlig interesse svækker den danske stats eller dens forbundsfælles kampdygtighed" er tikið úr regluni. Sambært viðmerkingunum er brotið strikað, við tað at Føroyar ikki hava stríðsføri og ikki sjálvar kunnu vera í stríðsfelag við nakað ríki. Týðingin er gjørd við fyrimynd í orðing í grønlendsku kriminallógini. Eingin broyting er ætlað við innihaldinum.

Reglan má tó eftir sínum orðaljóðið metast vera "smalari" enn tann nú galdandi. Ítøkiliga forboðið at veikja stríðsføri hjá danska statinum og tess "forbundsfælle" er tikið burtur. Tá